

# Pro

## Chapter 10

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אָמוֹ: תּוֹנֵת כָּסִיל וּבֵן אָב יִשְׂמַח- חָכֵם בֶּן פֹּי שְׁלֹמֹה מִשְׁלֵי 1  
母の 悲しみである 愚かな 息子は 父を 喜ばせる 賢い 息子は 一 ソロモンの 箴言  
[H0517](#) [H8424](#) [H3684](#) [H0001](#) [H8055](#) [H2450](#) [H8010](#) [H4912](#)

ソロモンの箴言。知恵ある子は父を喜ばせ、愚かな子は母の悲しみとなる。

מִמּוֹת: תַּצִּיל וְצַדִּיקָה רָשָׁע אוֹצְרוֹת יוֹעִילוֹ לֹא- 2  
死から 救う 義は 悪の 宝は 役に-立たない 益さない  
[H4194](#) [H5337](#) [H6666](#) [H7562](#) [H0214](#) [H3276](#) [H3808](#)

不義の宝は益なく、正義は人を救い出して、死を免れさせる。

יִהְיֶה: רָשָׁעִים וְהֵנֵת צַדִּיק נַפְשׁ יְהוָה יִרְעִיב לֹא- 3  
退ける 悪しき-者の 欲望を 正しい-者の 魂を 主は 飢えさせない ない  
[H1920](#) [H7563](#) [H1942](#) [H6662](#) [H5315](#) [H3068](#) [H7456](#) [H3808](#)

主は正しい人を飢えさせず、悪しき者の欲望をくじかれる。

תַּעֲשִׂיר: חָרוּצִים וְיָד רָמְיָה כַּף- עֹשֶׂה רֹאשׁ 4  
富ませる 勤勉な-者の 手は 怠惰な 手で 作る-者は 貧しくなる  
[H6238](#) [H3027](#) [H3709](#) [H7326](#)

手を動かすことを怠る者は貧しくなり、勤勉働く者の手は富を得る。

מִבִּישׁ: בֶּן בְּקָצִיר נֹרְדָם מִשְׁכִּיל בֶּן אֲנָר 5  
恥の 息子である 収穫に 眠る-者は 賢い 息子である 夏に 集める-者は  
[H0954](#) [H7290](#) [H7019](#) [H0103](#)

夏のうちに集める者は賢い子であり、刈入れの時に眠る者は恥をきたらせる子である。

חֲמָס: יִכְסֶה רָשָׁעִים וּפִי צַדִּיק לְרֹאשׁ בְּרֻכּוֹת 6  
暴力を 隠す 悪しき-者の 口は 正しい-者の 頭の-上にある 祝福が  
[H2555](#) [H3680](#) [H7563](#) [H6310](#) [H6662](#) [H1293](#)

正しい者のこうべには祝福があり、悪しき者の口は暴虐を隠す。

יִרְקֹב: רָשָׁעִים וְשֵׁם לְבָרָכָה צַדִּיק זְכוֹר 7  
朝ちる 悪しき-者の 名は 祝福である 正しい-者の 記憶は  
[H7537](#) [H7563](#) [H8034](#) [H1293](#) [H6662](#) [H2143](#)

正しい者の名はほめられ、悪しき者の名は朽ちる。

יִלְבָּט: שְׂפָתַיִם וְאֵיִל מִצְנֹת יִקַּח לֵב חָכֵם- 8  
滑り-落ちる 唇の 愚かな 戒めを 受ける 心の 賢い  
[H3832](#) [H8193](#) [H0191](#) [H4687](#) [H3947](#) [H2450](#)

心のさとき者は戒めを受ける、むだ口をたたく愚かな者は滅ぼされる。

יִדָּע: יְרֻכּוּ וּמַעֲקֹשׁ בִּטָּח יִלְךְ בָּתֵּם הוֹלֵךְ 9  
知られる その-道を 曲げる-者は 安全に 歩む 誠実に 歩む-者は  
[H3045](#) [H1870](#) [H6140](#) [H0983](#) [H3212](#) [H8537](#) [H1980](#)

まっすぐに歩む者の歩みは安全である、しかし、その道を曲げる者は災にあう。

יִלְבֹּט׃ שְׁפָתַיִם וְאֵייל עֲצָבַת יִתֵּן עֵינַי קָרַץ 10  
 滑り-落ちる 唇の 愚かな 苦痛を 与える 目で まばたきする-者は  
[H3832](#) [H8193](#) [H0191](#) [H6094](#) [H5414](#) [H7169](#)

目で、めくばせする者は憂いをおこし、あからさまに、戒める者は平和をきたらせる。

חֲמָס׃ יִכְסֶה רָשָׁעִים וּפִי צְדִיק וּפִי חַיִּים מְקוֹר 11  
 暴力を 隠す 悪しき-者の 口は 正しい-者の 口は 命の 泉である  
[H2555](#) [H3680](#) [H7563](#) [H6310](#) [H6662](#) [H6310](#) [H4726](#)

正しい者の口は命の泉である、悪しき者の口は暴虐を隠す。

אַהֲבָה׃ תִּכְסֶה תִּכְסֶה אֶפְשָׁעִים כָּל- וְעַל מְדַנִּים תְּעוֹרֵר שְׂנֵאָה 12  
 愛は 覆う 背きを すべての しかし 争いを 引き-起こす 憎しみは  
[H0160](#) [H3680](#) [H6588](#) [H3605](#) [H4090](#) [H5782](#) [H8135](#)

憎しみは、争いを起し、愛はすべてのとがをおおう。

לֵב׃ חָסֵר- לִנְיָ שְׁבֵט חֲכִמָּה תִּמְצָא נִבּוֹן בְּשֵׁפָתַי 13  
 心の 乏しい 背の-ためにある 革は 知恵が 見出される 悟りある-者の 唇に  
[H2638](#) [H7626](#) [H2451](#) [H4672](#) [H0995](#) [H8193](#)

さとき者のくちびるには知恵があり、知恵のない者の背にはむちがある。

קִרְבָּה׃ מִחֲתָה אֵייל וּפִי- רְעִית יִצְפְּנוּ- חֲכָמִים 14  
 近い 破滅である 愚かな-者の 口は 知識を 蓄える 賢い-者は  
[H7138](#) [H4288](#) [H0191](#) [H6310](#) [H1847](#) [H6845](#) [H2450](#)

知恵ある者は知識をたくわえる、愚かな者のむだ口は、今にも滅びをきたらせる。

רִישׁ׃ רִישׁ׃ רַלִּים מִחֲתָה עֵזוֹ קְרִית עָשִׂיר הוֹן 15  
 その-貧しさである 貧しい-者の 破滅は その-力の 城である 富める-者の 富は  
[H1800](#) [H4288](#) [H5797](#) [H7151](#) [H6223](#) [H1952](#)

富める者の宝は、その堅き城であり、貧しい者の乏しきは、その滅びである。

לַחֲטָאת׃ רָשָׁע תְּבוּאוֹת לַחַיִּים צְדִיק פְּעֻלָּת 16  
 罪の-ためにある 悪しき-者の 収穫は 命の-ためにある 正しい-者の 働きは  
[H7563](#) [H8393](#) [H6662](#) [H6468](#)

正しい者の受ける賃銀は命に導き、悪しき者の利得は罪に至る。

מִתְעָה׃ תּוֹכַחַת וְעוֹזֵב מוֹסֵר שׁוֹמֵר לַחַיִּים אֶרֶח 17  
 迷わす 戒めを 捨てる-者は 訓戒を 守る-者は 命に-至る 道は  
[H8582](#) [H4148](#) [H8104](#) [H0734](#)

教訓を守る者は命の道にあり、懲しめを捨てる者は道をふみ迷う。

כָּסִיל׃ הוּא רָבָה וּמוֹצֵא שָׁקֵר שְׁפָתַי- שְׂנֵאָה מְכַסֶּה 18  
 愚かである 彼は 中傷を 広める-者は 偽りの 唇である 憎しみを 隠す-者は  
[H3684](#) [H1931](#) [H1681](#) [H3318](#) [H8267](#) [H8193](#) [H8135](#) [H3680](#)

憎しみを隠す者には偽りのくちびるがあり、そしりを口に出す者は愚かな者である。

מִשְׁכִּיל׃ שְׁפָתָיו וְחָשָׂה פָּשַׁע יִחְדַּל- לֹא בְרָב דְּבָרִים 19  
 賢い その-唇を 抑える-者は 背きは 止まない ない 言葉に 多くの  
[H8193](#) [H2820](#) [H6588](#) [H2308](#) [H3808](#) [H1697](#) [H7230](#)

言葉が多ければ、とがを免れない、自分のくちびるを制する者は知恵がある。

כְּמַעֲטַּי : רָשָׁעִים לֵב צַדִּיק לְשׁוֹן גְּבַחַר כֶּסֶף 20  
 僅かである 悪しき-者の 心は 正しい-者の 舌は 選ばれた 銀である  
[H4592](#) [H7563](#) [H6662](#) [H3956](#) [H0977](#) [H3701](#)

正しい者の舌は精銀である、悪しき者の心は価値が少ない。

יָמוּתוֹ : לֵב בְּחַסְרָא- אֲוִילִים רַבִּים יִרְעוּ צַדִּיק שְׂפָתָי 21  
 死ぬ 心の 乏しさに-より 愚かな-者は 多くの-人を 養う 正しい-者の 唇は  
[H4191](#) [H2638](#) [H0191](#) [H6662](#) [H8193](#)

正しい者のくちびりは多くの人を養い、愚かな者は知恵がなくて死ぬ。

עֲמָהּ : עֵצֵב יוֹסֵף וְלֹא- תַעֲשִׂיר הִיא יְהוָה בְּרִכָּת 22  
 それに 苦しみを 加えない 加えない 富ませる それが 主の 祝福は  
[H3254](#) [H3808](#) [H6238](#) [H1931](#) [H3068](#) [H1293](#)

主の祝福は人を富ませる、主はこれになんの悲しみをも加えない。

תְּבוּנָהּ : לְאִישׁ יְחֻקָּמָה זְמָה עֲשׂוֹת לְכַסִּיל כְּשִׁחּוֹק 23  
 英知の 人に-ある 知恵は 悪計を 行うことは 愚かな-者には 戯れの-ようである  
[H8394](#) [H0376](#) [H2451](#) [H2154](#) [H3684](#) [H7814](#)

愚かな者は、戯れ事のように悪を行う、さとき人には賢い行いが楽しみである。

יָתֵן : צַדִּיקִים וְתַאֲוָה תְּבוּאָנוּ הִיא רָשָׁע מְנוּרַת 24  
 与えられる 正しい-者の 望みは 来る それが 悪しき-者の 恐れは  
[H5414](#) [H6662](#) [H8378](#) [H0935](#) [H1931](#) [H7563](#) [H4034](#)

悪しき者の恐れることは自分に来り、正しい者の願うことは与えられる。

עוֹלָם : יְסוּד צַדִּיק רָשָׁע וְאֵין סוּפָה כְּעֵבֹר 25  
 永遠の 土台である 正しい-者は 悪しき-者は いない 嵐が 過ぎるとき  
[H5769](#) [H3247](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0369](#)

あらしが通りすぎる時、悪しき者は、もはや、いなくなり、正しい者は永久に堅く立てられる。

לְשִׁחּוֹי : הָעֵצֵל כֵּן לְעֵינַי וְכַעֲשֵׁן לְשֵׁנִים וּבְחֻמִּין 26  
 遣わす-者には 怠惰な-者は その-ようである 目に 煙の-ようである 歯に 酔の-ようである  
[H7971](#) [H6102](#) [H6227](#) [H8127](#) [H2558](#)

なまけ者は、これをつかわす者にとっては、酔が歯をいため、煙が目を悩ますようなものだ。

תִּקְצָרְנָהּ : רָשָׁעִים וּשְׁנוֹת יָמִים תוֹסִיף יְהוָה יְרֵאת 27  
 縮む 悪しき-者の 年は 日を 加える 主の 恐れは  
[H7563](#) [H8141](#) [H3117](#) [H3254](#) [H3068](#) [H3374](#)

主を恐れることは人の命の日を多くする、悪しき者の年は縮められる。

תִּחַלֵּת : תִּשָּׁעֵר רָשָׁעִים וְתִקְוָה שְׂמֵחָה צַדִּיקִים יְהוָה תוֹחַלֵּת 28  
 消える 悪しき-者の 望みは 喜びである 正しい-者の 望みは  
[H0006](#) [H7563](#) [H8057](#) [H6662](#) [H8431](#)

正しい者の望みは喜びに終り、悪しき者の望みは絶える。

אֲוִן : לְפַעְלֵי וּמַחֲתָה יְהוָה דָּרֶךְ לְתוֹם מַעֲוֵי 29  
 不正を 行う-者には 破滅である 主の 道は 誠実な-者には 砲台である  
[H0205](#) [H6466](#) [H4288](#) [H3068](#) [H1870](#) [H8537](#) [H4581](#)

主は、まっすぐに歩む者には城であり、悪を行う者には滅びである。

אָרֶץ:	יִשְׁכְּנוּ-	לֹא	וְרָשָׁעִים	יִמּוּט	בַּל-	לְעוֹלָם	צְדִיק	30
地に	住まない	ない	悪しき-者は	動かない	ない	永遠に	正しい-者は	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H6662</a>	

正しい者はいつまでも動かされることはない、悪しき者は、地に住むことができない。

תִּכְרַת:	וְהַפְּכוֹת	וּלְשׁוֹן	חֲכֵמָה	יָנוּב	צְדִיק	פִּי-	31
断たれる	偽りの	舌は	知恵を	芽吹かせる	正しい-者の	口は	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5107</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6310</a>	

正しい者の口は知恵をいだし、偽りの舌は抜かれる。

וְהַפְּכוֹת:	רָשָׁעִים	וּפִי	רְצוֹן	יִדְעוֹן	צְדִיק	שִׁפְתָי	32
偽りである	悪しき-者の	口は	恵みを	知る	正しい-者の	唇は	
<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8193</a>	

正しい者のくちびるは喜ばるべきことをわきまえ、悪しき者の口は偽りを語る。